

Informazioni generali



Università	Università Ca' Foscari VENEZIA
Nome del corso in italiano	Traduzione e interpretazione (IdSua: 1627880)
Nome del corso in inglese	Translation and Interpreting
Classe	LM-94 R - Traduzione specialistica e interpretariato
Lingua in cui si tiene il corso	italiano
URL del corso	http://www.unive.it/cdi/LMR70
Modalità di erogazione	a. Corso di studio convenzionale
Riepilogo Caratteristiche Cds	🌐 1° anno in SUA: 2013

Programmazione Accessi

Programmazione nazionale (art.1 Legge 264/1999)	No
Programmazione locale (art.2 Legge 264/1999)	Si - Posti: 35

Requisiti per la programmazione locale

La programmazione locale è stata deliberata su proposta della struttura di riferimento del:

La programmazione locale è stata approvata dal nucleo di valutazione il: 19/02/2026

- Sono presenti laboratori ad alta specializzazione
- Sono presenti sistemi informatici e tecnologici

Sede del Corso

Sede	TREVISO Riviera Santa Margherita
-------------	----------------------------------

76, 31100 (Cod.026086)

**Codice interno all'Ateneo del
Corso**

LMR70

Utenza sostenibile

35

[Scheda SUA - Date creazione e
aggiornamenti](#)

Data di istituzione del corso

da determinare

**Data Ultimo aggiornamento
Scheda SUA**

26/02/2025 14:37

Data Ultimo aggiornamento RAD

26/02/2025 14:37

Referenti e Strutture

Presidente (o Referente o Coordinatore) del CdS MAGAGNIN Paolo

Organo Collegiale di gestione del corso di studio Collegio didattico del corso di studio

Struttura didattica di riferimento Studi sull'Asia e sull'Africa Mediterranea (Dipartimento Legge 240) - ID: 12944

Altri dipartimenti Studi Linguistici e Culturali Comparati

Requisiti di Docenza e Docenti di riferimento

DOCENTI DI RIFERIMENTO

CF	COGNOME	NOME	SETTORE	GSD	QUANTITÀ INSEGNAMENTI ASSOCIATI
MGGPLA79M21F443Z	MAGAGNIN	Paolo	ASIA-01/F	10/ASIA-01	PA
MORBNN A85E71 G224A	MORBIA TO	Anna	ASIA-01/F	10/ASIA-01	PA
BSSFRC6 8H65L78 1N	PASSI	Federica	ASIA-01/F	10/ASIA-01	PA
PSRNLT6 7T53L73 6D	PESARO	Nicoletta	ASIA-01/F	10/ASIA-01	PAO

8NNLV16 9L27L84 OL	ZANINI	Livio	ASIA- 01/F	10/ASIA- 01	P A
--------------------------	--------	-------	---------------	----------------	--------

✓ Tutti i requisiti docenti soddisfatti per il corso

DOCENTI DI ALTRE UNIVERSITÀ

Figure specialistiche aggiuntive

COGNOME	NOME	QUALIFICA	ANNO INIZIO COLLABORAZI ONE
Figure specialistiche del settore non indicati			

Tutor

Nessuna Tipologia

COGNOME	NOME	EMAIL	TIPO DOC./TIR.
MAGAGNIN	Paolo		Docente di ruolo
PASSI	Federica		Docente di ruolo
PESARO	Nicoletta		Docente di ruolo
ZANINI	Livio		Docente di ruolo

Gruppo di gestione AQ

COGNOME	NOME
AGORNI	Mirella
LI	Junyi
MAGAGNIN	Paolo
PESARO	Nicoletta
TROVATO	Giuseppe
VANIN	Elisa

Rappresentanti degli Studenti		
COGNOME	NOME	EMAIL
Alberoni	Giulia	899696@stud.unive.it
Ciccarese	Agnese	904460@stud.unive.it
Giotina	Alexandru Daniel	894527@stud.unive.it

Il Corso di Studio in breve

Il corso di Laurea Magistrale in Traduzione e Interpretazione (TI) mira a formare professionisti/e dotati/e di competenze linguistiche specifiche nell'ambito dell'interpretazione e della traduzione sia specializzata sia letteraria, in grado di utilizzare tecniche e strumenti informatici e multimediali. Gli studi sulla traduzione, intesa non solo come comunicazione ma anche come forma precipua di mediazione, affrontano le più diverse tematiche linguistico-letterarie e socio-culturali in un'ottica comparativa, interculturale e inclusiva. Il corso è rivolto a laureati e laureate triennali che siano già in possesso di una buona conoscenza e padronanza della lingua e cultura cinese e della lingua e cultura inglese e che intendano dedicarsi allo studio specifico delle tecniche relative all'interpretazione e alla traduzione e delle materie culturali che ne costituiscono una base essenziale. Il corso avvia alla carriera di interprete/traduttore o traduttrice. Premesso che in Italia, in questa classe di laurea magistrale, il cinese è presente come prima lingua solo in tre università, da un confronto con gli altri due corsi della medesima classe si evince che il corso di laurea magistrale di Ca' Foscari è l'unico a offrire un percorso che integra le competenze sulla traduzione e quelle sull'interpretazione (consecutiva e simultanea) e l'unico a prevedere la combinazione linguistica cinese-inglese oltre a quella cinese-italiano. L'integrazione in un unico corso di laurea magistrale di insegnamenti nella principale lingua europea e nella lingua extraeuropea a maggiore diffusione, insieme ad una specializzazione sia nel campo della traduzione che in quello dell'interpretazione, rende l'offerta formativa di TI completa e interessante.

Link: <http://www.unive.it/cdl/lmr70> (Sito web del corso)

Progettazione del CdS

Relazione Nucleo di Valutazione per accreditamento

Il Nucleo di valutazione, anche sulla scorta delle informazioni inserite nella sezione QUALITÀ – Quadro B4 – Infrastrutture (aule, laboratori, sale studio, biblioteche) e Quadro B5 – Servizi di Contesto, attesta che i corsi di studio appaiono congrui e compatibili con il numero di docenti e le strutture disponibili, come anche verificato dal sistema automatico. Il

Nucleo rinvia alla relazione annuale richiesta dal D. Lgs. n.19/2012 per ulteriori osservazioni qualitative in merito.

Parere del comitato regionale di coordinamento

Consultazione con le organizzazioni rappresentative - a livello nazionale e internazionale - della produzione di beni e servizi, delle professioni (Istituzione del corso)



Il corso di studi nasce inizialmente dalla collaborazione con la Fondazione Cassamarca di Treviso (sin dal 1995) che ha portato a un processo di confronto e condivisione degli obiettivi formativi strettamente legati alle esigenze del tessuto produttivo locale. Successivamente, il primo colloquio di consultazione con le parti sociali previsto dalla normativa è avvenuto il 14 gennaio 2008. Il rapporto con aziende ed enti del territorio ha permesso l'attivazione di alcune collaborazioni: per es. con TrevisoSystem, ente collegato alla Camera di commercio di Treviso, e con la Provincia di Treviso, che tra il 2008 al 2013 ha erogato borse di studio per soggiorni in Cina per studenti del CdLM, nell'ambito di un accordo con la provincia cinese dello Shaanxi.

Nel corso degli anni il corso si è evoluto per soddisfare e in alcuni casi anticipare le necessità di specializzazione nel mercato italiano e internazionale della traduzione/interpretazione; sono stati consultati annualmente enti e aziende che a diverso titolo hanno fornito e forniscono punti di vista importanti per verificare e aggiornare le modalità e i contenuti della didattica allo scopo di raggiungere gli obiettivi formativi. Gli interlocutori individuati negli anni includono aziende ed enti locali, enti internazionali come l'EMT (il comitato che presiede la rete europea dei Master in Translation), istituti scolastici, enti pubblici, agenzie di traduzione, editori, traduttori e interpreti professionisti freelance. Con questi soggetti vengono intrattenuti rapporti regolari, sotto forma di colloqui e incontri, spesso rivolti agli studenti come laboratori/presentazioni e attività seminariali: per es. il ciclo di conferenze The Translator's Profession attivo dal 2016 in cui vengono presentate e discusse modalità e esigenze del mondo lavorativo, collaborazioni e tirocini.

Consultazione con le organizzazioni rappresentative - a livello nazionale e internazionale - della produzione di beni e servizi, delle professioni

(Consultazioni successive)

Le consultazioni si tengono con cadenza annuale sin dal 2016 per quanto riguarda il curriculum cinese-inglese. Sin dalla ri-attivazione del curriculum inglese-spagnolo, nel 2019, sono state attivate consultazioni riguardanti entrambi i curricula.

Nell'a.a. 2025/26, tra i mesi di gennaio e marzo, le annuali consultazioni sono state condotte con i/le rappresentanti di quattro realtà professionali portatrici di interesse con cui i/le docenti del corso hanno intrattenuto rapporti nel corso degli anni e/o che hanno collaborato in varie forme con il corso, ovvero una interprete e traduttrice freelance e le agenzie di traduzione ASTW, Rapi trad e Qontent Group. In due casi (Qontent Group e Rapi trad), già consultati negli anni precedenti, è stata ritenuta opportuna un'azione di richiamo per aggiornare la valutazione alla luce dell'avvenuta approvazione dello scorporo dei due curricula del corso e dell'istituzione di due corsi di laurea magistrale distinti, che entreranno in vigore a partire dall'a.a. 2026/27. Complessivamente, tutti/e gli/le intervistati/e hanno espresso un parere positivo o abbastanza positivo sul corso, sottolineando la validità dell'offerta formativa, la coerenza dei profili in uscita e la generale adeguatezza rispetto al mercato del lavoro. Da più parti è tuttavia emersa l'esigenza di rafforzare ulteriormente la componente pratica e professionalizzante del percorso, in particolare attraverso un maggiore sviluppo delle competenze tecnologiche, dell'uso degli strumenti informatici e delle applicazioni basate sull'intelligenza artificiale, ormai sempre più centrali nei flussi di lavoro del settore. In questo senso, è stato sottolineato come la competenza linguistica, pur rimanendo fondamentale, non sia più sufficiente da sola e debba essere integrata con conoscenze relative al mercato del lavoro, al personal branding e, in alcuni casi, anche con competenze tecnico-scientifiche o interdisciplinari. Alcuni/e intervistati/e hanno inoltre evidenziato l'importanza di mantenere un equilibrio tra innovazione tecnologica e formazione linguistico-culturale, valorizzando il ruolo del/la laureato/a come mediatore/trice interculturale capace di integrare strumenti di IA e competenze umane. In tale prospettiva, è stata sottolineata anche la crescente rilevanza di attività quali il post-editing della traduzione automatica, la gestione della qualità e l'uso dell'IA come supporto alle attività di interpretazione e preparazione terminologica. In conclusione, le indicazioni di miglioramento includono la necessità di potenziare alcune aree specifiche, come le competenze di traduzione e interpretazione attiva (in particolare con il cinese), nonché il rafforzamento dei rapporti con il mondo professionale e aziendale e delle opportunità di tirocinio. Per quanto riguarda l'assetto del corso, infine, la recente separazione dei due curricula è stata valutata positivamente, in quanto consente una maggiore chiarezza dell'offerta formativa e una migliore focalizzazione delle competenze, anche in termini di posizionamento sul mercato del lavoro.

Nell'a.a. 2024/25, tra i mesi di gennaio e marzo, le annuali consultazioni

sono state condotte con i/le rappresentanti di quattro enti e aziende portatrici di interesse con cui i/le docenti del corso hanno intrattenuto rapporti nel corso degli anni e/o che hanno collaborato in varie forme con il corso, ovvero AITI (Associazione Italiana Traduttori e Interpreti), la piattaforma digitale specializzata nella traduzione e pubblicazione di web comic asiatici Jundo e le agenzie di traduzione Studio Balzaro e Rapi trad. Nonostante quest'ultima fosse già stata consultata nel 2023, è stato ritenuto utile condurre un'azione di richiamo sulla precedente consultazione e risentirla per una nuova valutazione, ora che il corso magistrale è entrato pienamente a regime. Tutti/e gli/le intervistati/e hanno espresso un parere complessivamente positivo sul corso, sottolineando la bontà dell'offerta formativa, l'adeguatezza dei profili in uscita ecc. Da più parti, tuttavia, è stato sottolineato che il mercato dei servizi linguistici si sta evolvendo a grande velocità e che è quindi fondamentale rafforzare ulteriormente la formazione pratica sugli strumenti per la traduzione automatica e, soprattutto, su quelli basati sull'IA, sia nell'ambito della traduzione sia in quello dell'interpretazione. Un altro suggerimento riguarda la denominazione del corso, che potrebbe essere perfezionata in modo da esprimere più chiaramente la specificità dei due curricula. Spingendosi oltre, il rappresentante di Rapi trad ha rimarcato che una separazione dei due curricula in due corsi di laurea magistrale distinti (uno focalizzato sulla traduzione specializzata con lingue europee, l'altro incentrato su traduzione e interpretazione con lingue asiatiche) porterebbe benefici sia sul piano didattico sia in un'ottica occupazionale, a patto che l'accento venga posto su una formazione orientata a internazionalizzazione e multiculturalismo piuttosto che sul solo uso dell'IA.

Nel 2023-24 si sono tenute le seguenti consultazioni con le parti interessate. Il giorno 10/06/2023, alle ore 9:05, un docente del corso di Laurea Magistrale in Traduzione e Interpretazione ha inviato via mail un questionario all'Antenna della DGT della Commissione Europea per una consultazione sul progetto formativo relativo al corso in TI. Insieme al questionario, è stato fornito all'intervistato/a l'attuale piano di studio di TI. La somministrazione del questionario è stata seguita, il giorno 15/06/2023 a partire dalle ore 16:48, da uno scambio di mail in cui sono state ulteriormente discusse le risposte fornite dall'intervistato/a alle domande contenute nel questionario. Il giorno 21/03/2024, alle ore 21:15, un docente del Collegio Didattico del corso di Laurea Magistrale in Traduzione e Interpretazione ha inviato via mail un questionario al Lead Project Manager dell'agenzia di traduzione e interpretariato Qontent Group per una consultazione sul progetto formativo relativo al corso in TI. Insieme al questionario, è stato fornito all'intervistato/a l'attuale piano di studio di TI. La somministrazione del questionario è stata seguita, il giorno 25/03/2024 alle ore 21.05 da una conversazione su Zoom. Entrambi/e gli/le intervistati/e hanno espresso un parere positivo sul profilo e sulla preparazione dei/delle laureati/e. Sia la denominazione del CdS sia il piano di studi offerto sono risultati chiari e coerenti con gli sbocchi occupazionali previsti. In particolare, è stato sottolineato con

favore l'approccio didattico misto del curriculum cinese-inglese rispetto ai servizi richiesti, in quanto "la combinazione di traduzione e interpretariato [è] coerente con il mercato di questi servizi". Nelle interviste è emerso anche come le avanzate competenze linguistiche e culturali dei laureati/delle laureate sia un punto di forza nel mercato del lavoro. In entrambi i casi, infine, si è raccomandato di rafforzare il più possibile le competenze informatiche date le sfide rilevanti che l'avanzamento tecnologico nel settore della traduzione sta portando e porterà nella professione.

Nel 2022-23, un docente del corso in Traduzione e Interpretazione ha effettuato tre consultazioni, rispettivamente con l'amministratore delegato dell'agenzia di traduzioni Rapi trad (17/04 e 15/05/2023), con il sales manager della società di doppiaggio e post-produzione Nexus TV (15/05 e 26/05/2023) e con un docente di interpretazione della Shanghai International Studies University e traduttore e interprete professionista (31/05 e 03/06/2023). In tutti i casi, gli intervistati – che nel corso degli anni e a vario titolo hanno avuto modo di collaborare con docenti e studenti/studentesse prima di ITES e poi di TI – hanno espresso un parere altamente positivo relativamente all'assetto generale e alla denominazione del nuovo corso, nonché al profilo dei/delle laureati/e del corso e alla loro potenziale occupabilità. I primi due intervistati, inoltre, non hanno ravvisato la necessità di modificare il percorso formativo proposto, ritenendolo già adeguato. Il terzo intervistato ha invece suggerito di potenziare sia l'affidamento di incarichi di insegnamento a professionisti esterni sia i rapporti con società e istituti di traduzione e interpretazione internazionali.

Nel corso dell'a.a. 2020-2021 alcuni docenti del corso e la coordinatrice dell'allora corso di laurea magistrale in Interpretariato e traduzione editoriale, settoriale hanno avuto due colloqui, tenutisi rispettivamente il 25/11/2020 e il 03/02/2021, con la coordinatrice del Master in Translation della Universität Wien, la quale è anche membro del board dell'European Master's in Translation (EMT). Il suo parere sul corso è stato in generale positivo; esaminando la struttura dell'offerta formativa, l'intervistata ha indicato alcune possibili modifiche al piano di studi mirate a una maggiore professionalizzazione del percorso formativo anche in vista di un possibile accreditamento di TI nella rete europea EMT.

Nel 2020, a fronte della decisione di aprire un percorso in Lingua dei segni italiana all'interno del curriculum inglese-spagnolo a partire dall'a.a. 2020-21, si sono tenuti a cura della docente referente del percorso dei contatti e scambi di opinioni con l'ANIOS (Associazione Interpreti di Lingua dei Segni Italiana), che in data 24/04/2020 ha inviato all'Ateneo e agli organi interessati una lettera formale di apprezzamento e approvazione del nuovo percorso proposto.

In previsione dell'attivazione del curriculum inglese-spagnolo a partire

dall'a.a. 2020-21 sono state effettuate due nuove consultazioni, gestite dai/dalle docenti di lingua inglese e spagnola. La prima è intercorsa, tramite l'invio di un questionario, con l'Osservatorio sul Lavoro delle Camere di Commercio di Treviso e Belluno, Confartigianato Treviso, APT Trevigiana, MAECI - Uffici addetti, AIMS International - Executive Search & Business Development in European and Far East, nelle giornate tra il 30/01/2019 e il 10/02/2019, nella quale è stato presentato il nuovo piano di studio e sono stati discussi aspetti relativi ai possibili sbocchi professionali e alle competenze trasversali che il laureato/ la laureata con un profilo linguistico avanzato dovrebbe acquisire oltre alle tecniche di traduzione e interpretazione. Il secondo colloquio si è tenuto il 08/02/2019, tra un docente del corso e una interprete professionista freelance attiva nella provincia di Padova, la quale ha insegnato in passato presso il corso di studio e ha avuto modo di valutare l'operato di alcuni/e laureati/e in veste di collaboratori o prestatori d'opera.

Negli anni precedenti alla riattivazione del curriculum inglese-spagnolo, per allargare lo spettro dei soggetti coinvolti nella valutazione del corso e nella proposta di integrazioni e sviluppi sul piano della didattica e dei rapporti con il mondo del lavoro, i/le docenti di lingua cinese hanno effettuato nuove consultazioni. La prima si è tenuta a fine novembre 2017 con lo Human Resources Manager di Manifattura Corona Srl ed è stata realizzata tramite colloquio telematico e invio di un questionario. Presso tale azienda da alcuni anni sono stati impiegati con accordi di stage o a tempo indeterminato laureati e laureate di Interpretariato e traduzione editoriale, settoriale, ora Traduzione e Interpretazione. La seconda consultazione si è tenuta nel gennaio del 2018 con un rappresentante dell'agenzia di traduzione, grafica e servizi per l'editoria Società Cooperativa Scibbolet, in cui presta servizio come traduttore, redattore e coordinatore delle traduzioni affidate a collaboratori esterni. Nella primavera del 2016 i/le docenti di lingua cinese, inglese e spagnola hanno avviato alcuni incontri con rappresentanti del sistema socio-economico presenti sul territorio, finalizzati alla progettazione, al monitoraggio e al miglioramento dell'offerta didattica del corso di laurea magistrale. Sono state interpellate due realtà del mondo professionale alle quali i laureati e le laureate del corso potrebbero fare riferimento nel momento dell'accesso sul mercato del lavoro, o che già avevano ospitato tirocinanti provenienti da questo corso di studi.

Il processo di confronto con i portatori di interesse è proseguito anche nel 2017; nel mese di marzo si sono infatti tenuti due incontri con due soggetti del sistema socio-economico: una agenzia di traduzioni che ha valutato il piano di studio, il profilo formativo e le conoscenze, competenze ed abilità che si intende fornire agli studenti alle studentesse nel corso del biennio, confrontandoli con le richieste del mondo del lavoro nello specifico settore della traduzione. Il secondo soggetto consultato è stato il Comune di Venezia, presso il quale vari studenti del corso di studi hanno svolto il proprio tirocinio. Le modalità delle consultazioni sono state le medesime del precedente anno: dopo aver fornito il materiale necessario a poter meglio conoscere il corso di

studi, e un questionario che toccava alcuni punti importanti per la discussione, si sono svolti i due colloqui. Entrambi si sono rivelati utili al fine di ottenere un feedback sulla formazione e sulle competenze impartite dal corso e sulla loro spendibilità nel mondo del lavoro, e hanno inoltre fornito utili stimoli per arricchire e meglio modulare i programmi dei singoli corsi.

Un'altra modalità di confronto con soggetti delle professioni legate agli obiettivi formativi del corso è da alcuni anni l'organizzazione di laboratori e conferenze per gli studenti e le studentesse con agenzie di traduzione, traduttori/traduttrici e interpreti professionisti, editori. Il ciclo di incontri intitolato 'The Translator's Profession', giunto nel 2025 alla XII edizione, mira a far conoscere direttamente agli studenti e alle studentesse le aspettative del mondo del lavoro rispetto alla loro formazione universitaria nonché gli approcci e le pratiche professionali dei settori in cui potenzialmente troveranno impiego. Un esempio relativo all'a.a. 2021-22 è l'organizzazione di un Translating Europe Workshop in collaborazione con il Directorate-General for Translation (DGT) della Commissione europea (tenutosi il 19/11/2021).

Pdf inserito: 

Istituzione di più corsi nella classe



Gruppo di affinità

Gruppo: 1

Delibera di ateneo relativa all'istituzione di ulteriori corsi nella classe - 73

Parte Testuale

Obiettivi formativi specifici del Corso e descrizione del percorso formativo, anche con riferimento ai descrittori di Dublino



Il corso di laurea magistrale in Traduzione e Interpretazione si propone di formare figure professionali, dotate di solide competenze linguistiche e metalinguistiche nelle combinazioni linguistiche insegnate e nella lingua italiana, ed elevate competenze nell'interpretazione (consecutiva, di comunità e simultanea) e/o nella traduzione per quanto riguarda la comunicazione verbale e mediatica. Alla traduzione e all'interpretazione possono aggiungersi forme di elaborazione e adattamento professionale di testi in ambito interlinguistico e interculturale. Il corso mira altresì a fornire una approfondita preparazione anche sulle principali teorie dell'interpretazione e della traduzione (sia editoriale sia dei linguaggi settoriali) e alla loro applicazione in contesti professionali, nonché una visione diacronica e comparata delle teorie e pratiche della traduzione in Asia e in Occidente.

Il percorso formativo si articola nel modo seguente: nel primo anno lo studente viene guidato all'acquisizione di solide competenze di analisi linguistica, nonché di una sicura padronanza nell'elaborazione e nel trattamento di testi (intesi in senso lato) in lingua italiana e nelle lingue di studio, sviluppando soprattutto competenze nell'ambito delle scienze linguistico-culturali e traduttologiche, anche a livello teorico; vengono inoltre acquisiti i fondamenti metodologici dell'interpretazione consecutiva e le nozioni fondamentali per l'utilizzo di software per la traduzione assistita e per il post-editing. Più in generale, viene posto l'accento su un'ampia gamma di tecniche di documentazione, redazione, cura e revisione dei testi, con particolare attenzione alle problematiche interculturali. Nel secondo anno si sviluppano ulteriormente le competenze dell'ambito delle scienze traduttologiche, in particolare per quanto riguarda i linguaggi settoriali e l'interpretazione simultanea; sulla base delle competenze di base apprese, vengono sviluppate le capacità di concepire, gestire e valutare progetti articolati di traduzione e/o interpretazione in cui intervengono diverse competenze linguistiche ed operative distribuite su più persone; le competenze traduttologiche orali sono indirizzate verso l'interpretazione professionale (tramite laboratori linguistici e

console interpreti); in generale si stimola l'apprendimento di abilità comunicative finalizzate alla gestione di rapporti complessi in contesti professionali internazionali e al loro utilizzo in forme di simulazione (mock conference) delle principali tecniche di interpretazione; inoltre si stimola l'applicazione dei diversi approcci teorici alla traduzione appresi durante il primo anno. Il percorso si conclude con il tirocinio e la stesura della tesi, che sono l'occasione per lo sviluppo di capacità volte a una ricerca autonoma in campo traduttologico e di un corretto approccio deontologico alla professione. Lo studente/la studentessa è stimolato/a a imparare a gestire attività e progetti tecnico-professionali e a elaborare strategie e metodologie finalizzate al campo professionale o alla ricerca, e alla comprensione delle dinamiche interculturali e interlinguistiche in cui si troverà a operare in ambito sia professionale sia accademico. L'insegnamento dei corsi della laurea magistrale si svolge con l'utilizzo di più lingue di insegnamento.

Da ex QUADRO A4.b.1: Conoscenza e comprensione, e Capacità di applicare conoscenza e comprensione: Sintesi

I laureati e le laureate avranno conseguito conoscenza e capacità di comprensione nell'ambito delle scienze linguistico-culturali e delle scienze traduttologiche imparando a riconoscere dunque le dinamiche interlinguistiche, interculturali e interetniche nei rapporti e scambi con soggetti appartenenti alle culture delle lingue di studio. Inoltre, laureati e laureate matureranno conoscenze di linguistica educativa e conoscenze di linguistica a fondamento delle competenze richieste nell'ambito della traduzione e dell'interpretariato, nonché tecniche di elaborazione e archiviazione dei dati linguistici.

I laureati e le laureate avranno conseguito le tecniche e pratiche atte a padroneggiare le funzioni e trasformazioni testuali nel processo traduttivo, nonché le principali tecniche di interpretazione orale, sviluppando inoltre una buona capacità di riflessione e analisi metalinguistica e di adattamento testuale (a livello verbale e scritto). Le modalità didattiche e gli strumenti di apprendimento previsti sono lezioni frontali, esercitazioni, studio individuale, simulazioni nell'ambito dell'interpretazione. Conferenze e laboratori con interpreti e traduttori/traduttrici professionisti/e integreranno la didattica. La verifica delle competenze acquisite avverrà sotto forma di prove scritte e orali di traduzione e analisi e comprensione del testo, o con la stesura di elaborati attinenti al programma del corso. Tirocinio e prova finale costituiscono ulteriori metodi per la verifica delle competenze acquisite.

I laureati e le laureate avranno acquisito la capacità di applicare le conoscenze e comprensione afferenti all'ambito linguistico-culturale, conseguite durante gli insegnamenti, al fine di mettere in atto strategie comunicative e risolvere problemi in contesti di plurilinguismo e multiculturalità, gestire scambi e trasferimenti di

conoscenze e know how, condurre e facilitare negoziazioni in veste di mediatori/mediatrici linguistico-culturali.

I laureati e le laureate avranno acquisito la capacità di applicare le tecniche di mediazione scritta e orale apprese durante gli insegnamenti nella gestione di progetti anche complessi di traduzione (editoriale, aziendale, scientifica ecc.) e di interpretazione (di trattativa, consecutiva o simultanea) per aziende, enti, agenzie ecc. Tale capacità verrà acquisita sia mediante lezioni frontali tenute dai/dalle docenti sia attraverso esercitazioni guidate e con l'ausilio di apposite attrezzature (laboratorio informatico e console interpreti). L'acquisizione di tali conoscenze e capacità sarà verificata tramite l'esame conclusivo dei singoli insegnamenti e, ove previste, anche tramite prove parziali scritte o orali, che verificheranno le conoscenze acquisite durante la prima parte del corso.

Da ex QUADRO A4.c: Autonomia di giudizio, Abilità comunicative, Capacità di apprendimento

I laureati e le laureate dovranno conseguire autonomia di giudizio. Dovranno saper gestire i complessi rapporti sottesi alle relazioni culturali, politiche ed economiche inerenti alla professione dell'interprete e alle attività di traduzione specialistica, ed essere in grado di valutare e assumere decisioni in modo autonomo, spesso in condizioni di particolare complessità e con poco margine di tempo. La professionalità richiesta a queste figure, inoltre, richiede un approccio deontologico eticamente consapevole e la conoscenza delle responsabilità insite nelle attività sopra descritte. Al conseguimento di tale autonomia e consapevolezza deontologica saranno mirate le lezioni frontali di docenti e professionisti/e della traduzione e dell'interpretazione; gli studenti e le studentesse saranno inoltre incoraggiati/e a sviluppare e gestire autonomamente progetti, sia di gruppo sia individuali, tesi alla realizzazione di traduzioni per il mondo dell'editoria o della traduzione professionale, o all'organizzazione di eventi e attività di interpretazione sia di simulazione sia all'interno di tirocini e servizi eventualmente forniti in collaborazione con enti esterni.

La verifica dei risultati attesi, compiuta durante ogni singola lezione mediante la correzione individuale o collettiva, si baserà altresì su prove intermedie sia scritte sia orali, oltre che sulla prova d'esame conclusiva di ciascun insegnamento.

I laureati e le laureate dovranno acquisire efficaci abilità comunicative. Saranno in possesso di precise e mirate tecniche di comunicazione, ovvero di tecniche e strategie traduttive dei linguaggi settoriali, in italiano e nelle lingue di studio, anche tramite l'utilizzo dei principali strumenti informatici negli ambiti specifici di competenza, e tecniche di interpretazione (dall'interpretazione consecutiva, allo chuchotage, alla presa di appunti, all'interpretazione simultanea ecc.), atte a svolgere le attività professionali cui sono destinati/e. L'utilizzo dei laboratori linguistici e informatici, le lezioni e le esercitazioni pratiche

garantiranno l'acquisizione delle tecniche e abilità traduttive e di interpretazione più avanzate.

La verifica dei risultati attesi, compiuta durante ogni singola lezione mediante la correzione individuale o collettiva, si baserà altresì su prove intermedie sia scritte sia orali, oltre che sulla prova d'esame conclusiva di ciascun insegnamento.

I laureati e le laureate dovranno conseguire capacità di apprendimento, necessarie al continuo aggiornamento professionale, in senso sia culturale sia linguistico-tecnico, nonché in relazione all'evoluzione di tematiche di attualità negli ambiti di competenza, richiesto alla figura del traduttore/della traduttrice e dell'interprete; inoltre, tali capacità di apprendimento potranno essere mirate e coltivate ai fini di un approccio più specificatamente scientifico-accademico allo studio della traduzione e dell'interpretazione. Le materie di insegnamento (e i relativi programmi) inserite nel Piano di studio allo scopo di fornire allo studente/alla studentessa conoscenze approfondite in alcune discipline connesse all'utilizzo delle o alla riflessione sulle lingue di studio consentiranno agli studenti di acquisire una capacità di apprendimento sviluppata e verificata tramite elaborati e progetti di ricerca specifici previsti come prova d'esame o come attività didattica alternativa o integrativa delle lezioni frontali.

Profilo e sbocchi



Profilo professionale e sbocchi occupazionali e professionali previsti per i laureati

Nome della figura professionale formata: Traduttore/Traduttrice

Funzione in un contesto di lavoro e competenze:

Il/La traduttore/traduttrice fornisce assistenza linguistica nel mondo editoriale, pubblicitario, turistico e culturale, della ricerca e della didattica. Svolge attività di traduzione, redazione, cura, revisione e adattamento di testi specialistici (economico-giuridici, tecnico-scientifici, turistici) e di carattere editoriale (testi letterari e saggistica) collaborando con redattori/redattrici ed editor professionali, manager di agenzie di traduzione; svolge inoltre attività di localizzazione e traduzione di app. Può essere chiamato/a a gestire e coordinare altri/e traduttori/traduttrici nella realizzazione di progetti più complessi.

Il/La traduttore/traduttrice può ricoprire queste funzioni

svolgendo le attività di traduzione di materiale e documentazione di carattere amministrativo, tecnico, pubblicitario e commerciale, inoltre può svolgere didattica e ricerca in campo linguistico-traduttologico, proseguendo gli studi a livello di dottorato. Il/La traduttore/traduttrice può svolgere inoltre attività di traduzione nel caso della Lingua dei segni italiana in tutte le situazioni in cui tale competenza è richiesta a servizio di enti, comunità e aziende.

COMPETENZE

Le competenze associate alla funzione di traduttore/traduttrice sono: capacità di analisi e traduzione di testi settoriali, letterari o di natura editoriale nelle combinazioni linguistiche insegnate; capacità di coordinamento di progetti complessi di traduzione nelle medesime combinazioni linguistiche; capacità di tradurre testi multimediali (sottotitolaggio e doppiaggio audiovisivi, localizzare siti web e software, audiodescrizioni, traduzione di materiale pubblicitario; utilizzo di software e tecnologie per la traduzione assistita e il post-editing); capacità di fornire consulenze linguistico-tecniche, capacità di svolgere ricerche in rete, condurre analisi di fonti, capacità di leggere e tradurre documenti di varia natura ecc.; competenze di mediazione interculturale e facilitazione linguistica, redazione e traduzione di testi per scuole, ospedali e altre comunità.

Sbocchi occupazionali:

La grande diffusione a livello nazionale e internazionale delle lingue insegnate nel corso, e l'intensa rete di scambi a livello culturale, turistico, tecnico e professionale nelle relative combinazioni offrono ai/alle laureati/e una grande varietà di sbocchi professionali nel settore della comunicazione interlinguistica anche in ambito editoriale e multimediale. I laureati e le laureate magistrali possono trovare impiego come traduttori/traduttrici freelance (liberi/e professionisti/e) e per agenzie di traduzione, funzionari/ie e consulenti in aziende private e pubbliche e organismi nazionali e internazionali.

Nome della figura professionale formata: Interprete

Funzione in un contesto di lavoro e competenze:

L'interprete fornisce assistenza linguistica nel mondo aziendale, turistico e culturale, della ricerca e della didattica: svolge attività di interpretazione consecutiva, chuchotage, interpretazione di comunità e interpretazione simultanea (di conferenza); gestisce la comunicazione con delegazioni politiche/commerciali e comitive turistiche, in occasione di scambi economico-politici o culturali, generalmente collabora con altri/e interpreti, guide turistiche

oppure manager aziendali e funzionari/funzionarie di enti pubblici con i quali gestisce in maniera cooperativa o subordinata i rapporti con delegazioni, clienti, figure istituzionali e/o cittadini/e stranieri/e per i/le quali sia necessario l'uso e l'interpretazione in lingue diverse. Può essere chiamato/a a gestire e coordinare altri/e interpreti nella realizzazione di progetti di interpretazione più complessi (incontri bilaterali, trattative commerciali e negoziati).

Svolge inoltre attività di traduzione nel caso della Lingua dei segni italiana in tutte le situazioni in cui tale competenza è richiesta a servizio di enti, comunità e aziende.

COMPETENZE

Le competenze associate alla funzione di interprete sono: capacità di svolgere attività di interpretazione di trattativa, consecutiva e chuchotage, o simultanea in occasione di negoziati politici e commerciali, anche da remoto, visite aziendali, convegni, trattative, festival e eventi culturali ecc., nelle combinazioni linguistiche previste dal corso; capacità di fornire consulenze per la comunicazione interlinguistica; competenze di mediazione interculturale e facilitazione linguistica, e nelle varie attività di gestione e comunicazione con cittadini/e migranti e persone sorde.

Sbocchi occupazionali:

La grande diffusione a livello nazionale e internazionale delle lingue insegnate nel CdS e l'intensa rete di scambi a livello culturale, turistico, tecnico e professionale nelle relative combinazioni offrono ai laureati/alle laureate una grande varietà di sbocchi professionali. Anche il profilo di interprete della lingua dei segni è sempre più richiesto e presente in ambiti diversi della società e del mondo professionale italiano. I laureati e le laureate magistrali possono trovare impiego come interpreti professionisti/e, lavorando come liberi/e professionisti/e e/o per conto di agenzie; oppure come funzionari/ie e consulenti in aziende e organismi nazionali e internazionali, o mediatori/mediatrici linguistici/che presso scuole, ospedali e altre comunità. Possono prestare servizio alle dipendenze di enti pubblici e privati e aziende, occupandosi della comunicazione e delle relazioni con clienti e utenti delle lingue di studio, seguendo le attività aziendali o dell'ente presso cui lavora in Italia e/o all'estero, per le filiali dislocate all'estero.

Il corso prepara alla professione di (codifiche ISTAT)

1. Linguisti e filologi - (2.5.4.4.1)
2. Interpreti e traduttori di livello elevato - (2.5.4.3.0)
3. Ricercatori e tecnici laureati nelle scienze dell'antichità, filologico-letterarie e storico-artistiche - (2.6.2.4.0)
4. Revisori di testi - (2.5.4.4.2)

Conoscenze richieste per l'accesso



L'ammissione al corso di laurea magistrale richiede il possesso di un titolo di laurea o di un diploma universitario di durata triennale o di altro titolo acquisito all'estero e riconosciuto idoneo.

I laureati e le laureate triennali potranno accedere al corso solo se in possesso di almeno 45 CFU in specifici settori scientifico-disciplinari di ambito linguistico e culturale, come specificati nel Regolamento didattico del corso e riportati nel quadro A3.b, e di un'adeguata personale preparazione.

È richiesta la conoscenza della lingua inglese a livello B2.

La verifica della personale preparazione è obbligatoria; essa avviene anche attraverso un voto minimo di laurea.

Per il dettaglio dei requisiti curriculari e delle modalità di verifica della personale preparazione si rimanda al Regolamento didattico del corso di laurea magistrale.

Modalità di ammissione

I requisiti curriculari minimi necessari sono:

- conoscenza della lingua inglese almeno a livello B2;
- possesso di un numero minimo di CFU nei seguenti settori scientifico-disciplinari:
 - 24 CFU di lingua cinese e altri insegnamenti linguistici affini (ad es. interpretazione, mediazione, traduzione) nel settore scientifico-disciplinare L-OR/21 (Lingue e letterature della Cina e dell'Asia sud-

orientale).

Non possono essere presi in considerazione, ai fini del calcolo dei crediti di lingua cinese, esami di letteratura, filologia cinese e altri insegnamenti non strettamente linguistici, anche se appartenenti al medesimo settore scientifico-disciplinare.

- 12 CFU di materie culturali relative alla Cina (ad esempio Storia, Storia della filosofia e delle religioni, Storia dell'arte, Letteratura) nei seguenti SSD:

L-OR/21 Lingue e letterature della Cina e dell'Asia sud-orientale,

L-OR/23 Storia dell'Asia orientale e sud-orientale,

L-OR/20 Archeologia, Storia dell'arte e filosofia dell'Asia Orientale.

Lingua inglese/anglo-americana e altri insegnamenti linguistici affini (ad es. interpretazione, mediazione, traduzione)

- almeno 9 CFU nei seguenti settori scientifico-disciplinari:

L-LIN/11 Lingue e letterature anglo-americane,

L-LIN/12 Lingua e traduzione - lingua inglese.

Non possono essere presi in considerazione, ai fini del calcolo dei crediti di lingua, esami di letteratura e altri insegnamenti non strettamente linguistici, anche se appartenenti ai medesimi settori scientifico-disciplinari.

Nel caso in cui il candidato/la candidata non sia in possesso dei requisiti curriculari, dovrà recuperarli prima dell'immatricolazione esclusivamente con il sostenimento di corsi singoli (di livello triennale) presso questo o altri Atenei.

Per personale preparazione si intende l'adeguata acquisizione di conoscenze e competenze nelle seguenti discipline: lingua e traduzione cinese e inglese.

La verifica della personale preparazione è obbligatoria e viene svolta dal Collegio Didattico tramite la valutazione del curriculum vitae et studiorum, con particolare riferimento alle certificazioni relative alla lingua di studio, ed un eventuale colloquio. Si prenderanno in considerazione per la lingua cinese le certificazioni linguistiche del nuovo Hanyu Shuiping Kaoshi (HSK) se pari o superiori al 4° livello o al livello intermedio nel caso dello Hanyu Shuiping Kouyu Kaoshi (HSKK); per inglese verranno prese in considerazione certificazioni di livello B2 riconosciute dall'Ateneo.

Sono normalmente già considerati/e in possesso di un'adeguata personale preparazione gli studenti e le studentesse che abbiano conseguito un voto pari o superiore a 90/110 nelle classi di laurea L-11 (Lingue e culture moderne) e L-12 (Mediazione linguistica).

Nel caso di candidati/e che non raggiungano il voto minimo di laurea richiesto nelle classi indicate o che presentino un titolo di accesso in classi di laurea diverse, il Collegio Didattico verifica la personale

preparazione attraverso la valutazione del curriculum vitae et studiorum, con particolare riferimento alle certificazioni relative alla lingua di studio, e si riserva la facoltà di sottoporre i candidati e le candidate ad un eventuale colloquio.

Il corso di studio è ad accesso programmato e richiede, oltre al possesso di specifici requisiti curriculari e di un'adeguata preparazione personale, il superamento di una prova selettiva.

Per l'anno accademico 2026/2027 i posti disponibili sono 35.

Il test di accesso verifica la conoscenza della lingua italiana, cinese (livello B2) e inglese (livello B2) con quesiti di grammatica e comprensione del testo.

Al link alla pagina dedicata ai requisiti di accesso, riportato di seguito, sono presenti informazioni relative ai requisiti di accesso al corso di laurea magistrale e alla prova di ammissione.

Link: <https://www.unive.it/cdl/lmr70>

Caratteristiche della prova finale



La prova finale consiste in una tesi di carattere teorico-metodologico o pratico concordata con il relatore/la relatrice ed elaborata in maniera originale dallo/a studente/dalla studentessa. Nel primo caso essa sarà basata sull'approfondimento di un aspetto teorico o metodologico nel campo della traduzione, dell'interpretazione o di un aspetto linguistico rilevante per la lingua principale di studio; nel secondo caso la tesi verterà sulla traduzione da o nella lingua di studio, di un testo letterario oppure specialistico, o di materiale audiovisivo (traduzione audiovisiva), corredata da commento traduttologico ed eventuale glossario.

Modalità di svolgimento della prova finale

La prova finale consiste nella presentazione e discussione della propria tesi di laurea magistrale di fronte ad una Commissione costituita da almeno tre docenti, tra i quali il relatore/la relatrice e il correlatore/la correlatrice dello/a studente/ssa, in italiano e nella

lingua di studio prescelta (cinese).

Le tesi previste sono di carattere teorico-metodologico o di traduzione: in entrambi i casi, nella tesi devono emergere le competenze specialistiche acquisite e la capacità di affrontare in maniera originale, autonoma e scientifica le tematiche scelte, nonché la capacità di condurre in modo autonomo la propria attività di ricerca.

Il lavoro di tesi deve essere un elaborato originale riguardante la lingua cinese su un argomento concordato con il relatore/la relatrice, ed essere condotto su testi e con fonti in lingua cinese. La tesi deve essere introdotta da un abstract in lingua inglese e da un'introduzione in lingua cinese (400 caratteri circa).

Le tipologie di tesi previste sono di carattere teorico-metodologico o pratico.

Nel primo caso la tesi consisterà nell'approfondimento di un aspetto teorico o metodologico nel campo della linguistica, della traduzione o dell'interpretazione.

Nel secondo caso la prova finale consisterà invece nella traduzione di un testo di natura settoriale, saggistica o letteraria, corredata da un commento traduttologico (ed eventualmente linguistico) approfondito e da un eventuale glossario.

Nel caso di tesi di traduzione, il testo da tradurre deve essere di circa 30 pagine (all'incirca 12.000 - 15.000 caratteri cinesi). Non è obbligatorio inserire nella tesi il testo in lingua originale; esso può essere inserito tuttavia a seconda del tipo di tesi e su indicazione del relatore.

Durante la discussione è prevista una breve introduzione del laureando/della laureanda in lingua cinese.

La prova finale corrisponde a 24 CFU.

Il relatore/la relatrice deve essere un/a docente del Corso di Laurea Magistrale o un/a docente del Dipartimento di Studi sull'Asia e sull'Africa Mediterranea con competenze sinologiche.

Per ulteriori dettagli relativi a modalità e scadenze della prova finale si rimanda al link sotto riportato. Allo stesso link è possibile verificare le tematiche della prova finale per l'area sinologica.

Link: <http://unive.it/cdl/lmr70> > Laurearsi

Link: <http://>

Attività caratterizzanti



Ambito Disciplinare	Settore	CFU		min da D.M. per l'ambito
		min	MAX	
Lingue di studio	ANGL-01/C Lingua, traduzione e linguistica inglese ASIA-01/F Lingue e letterature della Cina e dell'Asia sud-orientale GLOT-01/A Glottologia e linguistica GLOT-01/B Didattica delle lingue moderne SPAN-01/C Lingua, traduzione e linguistica spagnola	42	42	30
Linguistica applicata, discipline teoriche e processi comunicativi	COMP-01/A Critica letteraria e letterature comparate GLOT-01/A Glottologia e linguistica GLOT-01/B Didattica delle lingue moderne GSPS-06/A Sociologia dei processi culturali e comunicativi PHIL-04/B Filosofia e teoria dei linguaggi	6	6	-
Metodi e strumenti per la ricerca e la documentazione	INFO-01/A Informatica	12	12	-

**Minimo di crediti riservati dall'ateneo
minimo da D.M. 48:**

60

Totale Attività Caratterizzanti

60 - 60

Attività affini



Ambito Disciplinare	CFU	
	min	MAX
Attività formative affini o integrative	18	18
Minimo di crediti riservati dall'ateneo:	-	

Totale Attività Affini

18 - 18

Descrizione sintetica delle attività affini o integrative



Nell'ambito delle attività affini e integrative sono inseriti alcuni insegnamenti per permettere una mirata articolazione dell'offerta formativa. In particolare, rafforzano e completano l'approccio metodologico e pratico delle discipline traduttologiche legate alla lingua e alla letteratura nelle lingue di studio fornendo conoscenze integrative sulla teoria e pratica della traduzione, consentendo il confronto con i translation studies occidentali. In generale, per tutti i curricula, gli insegnamenti di metodologia della traduzione, traduzione e interpretazione integrano e sono complementari a quelli già offerti tra le discipline caratterizzanti, colmando competenze spesso richieste dal mercato che rendono più completo e versatile il profilo proposto.

Altre attività



--	--

Ambito Disciplinare		CFU	
		min	MAX
A scelta dello studente		12	12
Per la prova finale		24	24
Ulteriori attività formative (art. 10, comma 5, lettera d)	Ulteriori conoscenze linguistiche	-	-
	Abilità informatiche e telematiche	-	-
	Tirocini formativi e di orientamento	6	6
	Altre conoscenze utili per l'inserimento nel mondo del lavoro	-	-
Minimo di crediti riservati dall'ateneo alle Attività art. 10, comma 5 lett. d		6	
Per stages e tirocini presso imprese, enti pubblici o privati, ordini professionali		-	-
Totale Altre Attività		42 - 42	

Raggruppamento settori



Per modificare il raggruppamento dei settori

Riepilogo CFU



CFU totali per il conseguimento del titolo	120
Range CFU totali del corso	120 - 120

Massimo numero di crediti riconoscibili (D.M. n. 931/2024)	24
---	-----------

Eventuale articolazione curricolare inclusi eventuali orientamenti/indirizzi
(ex Eventuali Curriculum)

Non sono previsti curricula

Offerta Didattica Programmata

Attività caratterizzanti	Settore	CFU Ins	CFU Off	CFU Rad
Lingue di studio	ASIA-01/F Lingue e letterature della Cina e dell'Asia sud-orientale	42	42	42
	<i>INTERPRETAZIONE CONSECUTIVA IN ITALIANO DAL CINESE 1 (1 anno) - 6 CFU - semestrale</i>			-
	<i>METODI TRADUTTIVI E TIPOLOGIE TESTUALI PER LA TRADUZIONE CINESE (1 anno) - 6 CFU - semestrale</i>			42
	<i>TRADUZIONE CINESE DEL DISCORSO POLITICO-ECONOMICO (1 anno) - 6 CFU - semestrale</i>			
	<i>INTERPRETAZIONE CONSECUTIVA IN ITALIANO DAL CINESE 2 (2 anno) - 12 CFU - semestrale</i>			
	<i>TRADUZIONE CINESE PER L'EDITORIA (2 anno) - 6 CFU - semestrale</i>			
	<i>TRADUZIONE, TURISMO, ACCESSIBILITÀ, INCLUSIONE</i>			

	(CINESE) (2 anno) - 6 CFU - semestrale			
Linguistica applicata, discipline teoriche e processi comunicativi	GLOT-01/A Glottologia e linguistica LINGUISTICA CINESE (1 anno) - 6 CFU - semestrale	6	6	6 - 6
Metodi e strumenti per la ricerca e la documentazione	INFO-01/A Informatica TECNOLOGIE PER LA TRADUZIONE E POST EDITING MOD.1 (2 anno) - 6 CFU - semestrale TECNOLOGIE PER LA TRADUZIONE E POST EDITING MOD.2 (2 anno) - 6 CFU - semestrale	12	12	12 - 12
Minimo di crediti riservati dall'ateneo: 60 (minimo da D.M. 48)				
Totale attività caratterizzanti			60	60 - 60

Attività affini	Settore	CFU Ins	CFU Off	CFU Rad
Attività formative affini o integrative	ASIA-01/F Lingue e letterature della Cina e dell'Asia sud-orientale	36	18	18 - 18
	STORIA E TEORIA COMPARATA DELLA TRADUZIONE (1 anno) - 6 CFU - semestrale			mi n 12

<i>CHINESE-ENGLISH CONSECUTIVE INTERPRETING (2 anno) - 6 CFU - semestrale</i> <i>CHINESE-ENGLISH TRANSLATION (2 anno) - 6 CFU - semestrale</i> <i>INTERPRETAZIONE SIMULTANEA IN ITALIANO DAL CINESE MOD.1 (2 anno) - 6 CFU - semestrale</i> <i>INTERPRETAZIONE SIMULTANEA IN ITALIANO DAL CINESE MOD.2 (2 anno) - 6 CFU - semestrale</i>			
	COMP-01/A Critica letteraria e letterature comparate		
	<i>TESTI E GENERI LETTERARI CINESI (1 anno) - 6 CFU - semestrale</i>		
Totale attività Affini		18	18 - 18

Altre attività		CFU	CFU Rad
A scelta dello studente		12	12 - 12
Per la prova finale		24	24 - 24
Ulteriori attività formative (art. 10, comma 5, lettera d)	Ulteriori conoscenze linguistiche	-	-
	Abilità informatiche e telematiche	-	-
	Tirocini formativi e di orientamento	6	6 - 6
	Altre conoscenze utili per l'inserimento nel mondo del lavoro	-	-

Minimo di crediti riservati dall'ateneo alle Attività art. 10, comma 5 lett. d	6	
Per stages e tirocini presso imprese, enti pubblici o privati, ordini professionali	-	-
Totale Altre Attività	42	42 - 42

CFU totali per il conseguimento del titolo	120	
CFU totali inseriti	120	120 - 120

Regolamento Didattico del CdS

Pdf inserito: 

Indicazione dei piani di studio offerti agli studenti

Pdf inserito: 

Matrice di Tuning

Scienze linguistico-culturali

Conoscenza e comprensione

I/le laureati/e dovranno conseguire conoscenza e capacità di comprensione delle dinamiche interlinguistiche, interculturali e interetniche profonde all'interno delle relazioni e degli scambi internazionali in cui si troveranno a operare o che dovranno gestire in qualità di traduttori/traduttrici editoriali/settoriali e interpreti. Verranno

guidati/e pertanto allo studio e all'analisi di fenomeni culturali e testi complessi, attraverso i quali approfondiranno le suddette dinamiche anche in senso comparativo. Inoltre, acquisiranno capacità di analisi e riflessione metalinguistica, sempre in un'ottica di comparazione interlinguistica.

Capacità di applicare conoscenza e comprensione

I/le laureati/e dovranno conseguire la capacità di applicare la conoscenza e la comprensione sviluppate negli studi magistrali per meglio contestualizzare e risolvere le problematiche professionali o teoriche legate ad attività traduttive e di mediazione linguistico-culturale in forma orale e scritta. Svilupperanno inoltre la capacità di sfruttare le conoscenze culturali e linguistiche acquisite per meglio comprendere la complessità culturale con cui si troveranno a interagire e nella costruzione di strategie comunicative adeguate.

Tali capacità verranno acquisite sia mediante lezioni frontali (e grazie a un adeguato utilizzo delle fonti bibliografiche e delle risorse specificate nei programmi dei vari insegnamenti) sia attraverso la stesura di traduzioni tecnico-professionali, simulazioni di interpretazione, laboratori ecc. L'acquisizione di tali conoscenze e capacità sarà verificata tramite l'esame conclusivo dei singoli insegnamenti e, ove previste, anche tramite prove parziali scritte o orali, che verificheranno le conoscenze acquisite durante la prima parte del corso.

Le conoscenze e capacità sono conseguite e verificate nelle seguenti attività formative:

Anno di corso 1 - LINGUISTICA CINESE (cfu 6 - LMR70 - 362606323) [url](#)

Anno di corso 1 - METODI TRADUTTIVI E TIPOLOGIE TESTUALI PER LA TRADUZIONE CINESE (cfu 6 - LMR70 - 362606324) [url](#)

Anno di corso 1 - TESTI E GENERI LETTERARI CINESI (cfu 6 - LMR70 - 362606330) [url](#)

Scienze traduttologiche

Conoscenza e comprensione

I/le laureati/e dovranno acquisire conoscenza e comprensione delle funzioni e trasformazioni testuali nel processo traduttivo, delle principali tecniche di interpretazione orale, unite a capacità metalinguistica e di adattamento testuale (a livello verbale e scritto). Tali conoscenze, basate su una preparazione teorico-pratica mirata, potranno consentire anche l'eventuale sviluppo di riflessioni originali in campo traduttologico e nell'ambito della metodologia dell'interpretazione.

Capacità di applicare conoscenza e comprensione

I/le laureati/e dovranno conseguire la capacità di applicare la conoscenza e la comprensione sviluppate negli studi magistrali per meglio contestualizzare e risolvere le problematiche professionali o teoriche connesse al campo della traduzione e dell'interpretazione.

Saranno in grado di applicare le teorie e metodologie della traduzione apprese nella traduzione di testi di diversa tipologia nei contesti professionali di riferimento (socio-politico, economico, editoriale, turistico, tecnico-scientifico, ecc.); saranno in grado di gestire progetti traduttivi complessi rispettando le norme deontologiche ed etiche richieste dalla professione e applicando le metodologie di reperimento informazioni e consultazione delle diverse fonti documentali, in modo da seguire in tutte le loro fasi e portare a termine autonomamente i progetti di traduzione. Saranno in grado altresì di utilizzare strumenti software e tecnologie per la traduzione di testi professionali. Nel campo dell'interpretazione saranno in grado di svolgere le funzioni richieste nei diversi contesti professionali e nelle varie forme previste, rispettando l'etica dell'interprete e le norme professionali vigenti nelle relazioni con clienti e committenti.

Tali capacità saranno conseguite mediante prove pratiche guidate che prevedono: l'utilizzo di attrezzature come laboratori e console interpreti, strumenti informatici e software professionali per il trattamento automatico della traduzione; lo studio comparativo del testo letterario applicato alla traduzione editoriale; l'attività di traduzione intersemiotica per i diversi media; la gestione di progetti di traduzione di testi settoriali legati ai diversi ambiti professionali, e infine, l'utilizzo di tecniche e forme di simulazione delle attività di interpretazione.

La verifica dei risultati attesi, compiuta durante ogni singola lezione mediante la correzione individuale o collettiva, si baserà altresì sulla prova d'esame conclusiva di ciascun insegnamento che prevede diverse tipologie di verifica.

Le conoscenze e capacità sono conseguite e verificate nelle seguenti attività formative:

Anno di corso 1 - INTERPRETAZIONE CONSECUTIVA IN ITALIANO DAL CINESE 1 (cfu 6 - LMR70 - 362606318) [url](#)

Anno di corso 1 - METODI TRADUTTIVI E TIPOLOGIE TESTUALI PER LA TRADUZIONE CINESE (cfu 6 - LMR70 - 362606324) [url](#)

Anno di corso 1 - STORIA E TEORIA COMPARATA DELLA TRADUZIONE (cfu 6 - LMR70 - 362606326) [url](#)

Anno di corso 1 - TRADUZIONE CINESE DEL DISCORSO POLITICO-ECONOMICO (cfu 6 - LMR70 - 362606332) [url](#)

Anno di corso 2 - CHINESE-ENGLISH CONSECUTIVE INTERPRETING (cfu 6 - LMR70 - 362702103) [url](#)

Anno di corso 2 - CHINESE-ENGLISH TRANSLATION (cfu 6 - LMR70 - 362702104) [url](#)

Anno di corso 2 - INTERPRETAZIONE CONSECUTIVA IN ITALIANO DAL CINESE 2 (cfu 12 - LMR70 - 362702105) [url](#)

Anno di corso 2 - INTERPRETAZIONE SIMULTANEA IN ITALIANO DAL CINESE MOD.1 (cfu 6 - LMR70 - 362702107) (modulo di INTERPRETAZIONE SIMULTANEA IN ITALIANO DAL CINESE) [url](#)

Anno di corso 2 - INTERPRETAZIONE SIMULTANEA IN ITALIANO DAL CINESE MOD.2 (cfu 6 - LMR70 - 362702108) (modulo di INTERPRETAZIONE SIMULTANEA IN ITALIANO DAL CINESE) [url](#)

Anno di corso 2 - TECNOLOGIE PER LA TRADUZIONE E POST EDITING
MOD.1 (cfu 6 - LMR70 - 362702111) (modulo di TECNOLOGIE PER LA
TRADUZIONE E POST EDITING) [url](#)

Anno di corso 2 - TECNOLOGIE PER LA TRADUZIONE E POST EDITING
MOD.2 (cfu 6 - LMR70 - 362702112) (modulo di TECNOLOGIE PER LA
TRADUZIONE E POST EDITING) [url](#)

Anno di corso 2 - TRADUZIONE CINESE PER L'EDITORIA (cfu 6 - LMR70 -
362702114) [url](#)

Anno di corso 2 - TRADUZIONE, TURISMO, ACCESSIBILITÀ, INCLUSIONE
(CINESE) (cfu 6 - LMR70 - 362702115) [url](#)

Offerta Didattica Erogata

N.	Sede	Coorte	CUIN	Insegnamento	Settori insegnamento	Docente	Settore docente	Ore di didattica assistita
1	026086	2025	362602247	CHINESE-ENGLISH CONSECUTIVE INTERPRETING <i>semestrale</i>	L-OR/21	Docente di riferimento Paolo MAGAGNINI CV <i>Professore Associato (L. 240/10)</i>	ASIA - 01/F	30
2	026086	2025	362602248	CHINESE-ENGLISH TRANSLATION <i>semestrale</i>	L-OR/21	Docente non specificato		30
3	026086	2025	362602255	ETICA, DEONTOLOGIA PROFESSIONALE	L-LIN/12	Linda ROSATO CV <i>Professore Associato</i>	ANGL - 01/C	30

				IONA LE E TEA M WOR KING <i>seme strale</i>		(L. 240/ 10)		
4	0260 86	2026	3626 0631 8	INTE RPR ETAZ IONE CON SECU TIVA IN ITALI ANO DAL CINE SE 1 <i>seme strale</i>	ASIA - 01/F	Doce nte di riferi ment o Livio ZANI NI CV <i>Profe ssore Assoc iato</i> (L. 240/ 10)	ASIA - 01/F	30
5	0260 86	2025	3626 0224 9	INTE RPR ETAZ IONE CON SECU TIVA IN ITALI ANO DAL CINE SE 2 <i>seme strale</i>	L- OR/2 1	Doce nte di riferi ment o Livio ZANI NI CV <i>Profe ssore Assoc iato</i> (L. 240/ 10)	ASIA - 01/F	30
6	0260 86	2025	3626 0225 7	INTE RPR ETAZ IONE ITALI ANO - LIS	L- LIN/ 01	Doce nte non speci ficat o		30

				MOD .1 (mod ulo di INTE RPR ETAZ IONE ITALI ANO - LIS) <i>seme strale</i>				
7	0260 86	2025	3626 0225 8	INTE RPR ETAZ IONE ITALI ANO - LIS MOD .2 (mod ulo di INTE RPR ETAZ IONE ITALI ANO - LIS) <i>seme strale</i>	L- LIN/ 01	Doce nte non speci ficat o		30
8	0260 86	2025	3626 0225 1	INTE RPR ETAZ IONE SIM ULTA NEA IN ITALI ANO DAL CINE SE MOD .1	L- OR/2 1	Doce nte non speci ficat o		30

				(mod ulo di INTE RPR ETAZ IONE SIMU LTAN EA IN ITALI ANO DAL CINE SE) <i>seme strale</i>				
9	0260 86	2025	3626 0225 2	INTE RPR ETAZ IONE SIM ULTA NEA IN ITALI ANO DAL CINE SE MOD .2 (mod ulo di INTE RPR ETAZ IONE SIMU LTAN EA IN ITALI ANO DAL CINE SE) <i>seme strale</i>	L- OR/2 1	Doce nte non speci ficat o		30
10	0260	2026	3626	LING	GLOT	Doce	ASIA	30

	86		0632 3	UISTI CA CINE SE <i>seme strale</i>	- 01/A	nte di riferi ment o Anna MOR BIAT O CV <i>Profe ssore Assoc iato (L. 240/ 10)</i>	- 01/F	
11	0260 86	2026	3626 0632 4	MET ODI TRA DUT TIVI E TIPO LOGI E TEST UALI PER LA TRA DUZI ONE CINE SE <i>seme strale</i>	ASIA - 01/F	Doce nte di riferi ment o Fede rica PASS I CV <i>Profe ssore Assoc iato (L. 240/ 10)</i>	ASIA - 01/F	30
12	0260 86	2026	3626 0632 6	STO RIA E TEO RIA COM PAR ATA DELL A TRA DUZI ONE	ASIA - 01/F	Doce nte di riferi ment o Paol o MAG AGNI N CV <i>Profe</i>	ASIA - 01/F	30

				<i>seme strale</i>		<i>ssore Assoc iato (L. 240/ 10)</i>		
13	0260 86	2025	3626 0224 4	TECN OLOGIE PER LA TRA DUZI ONE E POST EDITI NG MOD .1 (mod ulo di TECN OLOGIE PER LA TRA DUZI ONE E POS T EDITI NG) <i>seme strale</i>	INF/ 01	Mari a Elisa FINA CV <i>Ricer cator e a t.d. - t.pien o (art. 24 c.3-b L. 240/ 10)</i>	ANGL - 01/C	30
14	0260 86	2025	3626 0224 5	TECN OLOGIE PER LA TRA DUZI ONE E POST EDITI	INF/ 01	Mari a Elisa FINA CV <i>Ricer cator e a t.d. - t.pien o (art.</i>	ANGL - 01/C	30

				NG MOD .2 (mod ulo di TECN OLO GIE PER LA TRA DUZI ONE E POS T EDITI NG) <i>seme strale</i>		24 c.3-b L. 240/ 10)		
15	0260 86	2026	3626 0633 0	TEST IE GEN ERI LETT ERA RI CINE SI <i>seme strale</i>	COM P- 01/A	Doce nte di riferi ment o Nicol etta PESA RO CV <i>Profe ssore Ordin ario (L. 240/ 10)</i>	ASIA - 01/F	30
16	0260 86	2025	3626 0225 9	TRA DUZI ONE AUDI OVIS IVA E AUDI ODE SCRI ZION	L- LIN/ 12	Mari a Elisa FINA CV <i>Ricer cator e a t.d. - t.pien</i>	ANGL - 01/C	30

				E INGL ESE <i>seme strale</i>		<i>o (art. 24 c.3-b L. 240/ 10)</i>		
17	0260 86	2025	3626 0226 0	TRA DUZI ONE AUDI OVIS IVA E AUDI ODE SCRI ZION E SPA GNO LA <i>seme strale</i>	L- LIN/ 07	Laur a NAD AL SAN CHIS CV <i>Profe ssore Assoc iato (L. 240/ 10)</i>	SPA N- 01/C	30
18	0260 86	2026	3626 0633 2	TRA DUZI ONE CINE SE DEL DISC ORS O POLI TICO - ECO NOM ICO <i>seme strale</i>	ASIA - 01/F	Beat rice GALL ELLI CV <i>Ricer cator e a t.d.- t.pien o (L. 79/2 022)</i>	ASIA - 01/F	30
19	0260 86	2025	3626 0225 3	TRA DUZI ONE CINE SE PER L'EDI TORI	L- OR/2 1	Doce nte di riferi ment o Fede rica	ASIA - 01/F	30

				A <i>seme strale</i>		PASS I CV Profe ssore Assoc iato (L. 240/ 10)		
20	0260 86	2025	3626 0226 1	TRA DUZI ONE ITALI ANO - LIS <i>seme strale</i>	L- LIN/ 01	Doce nte non speci ficat o		30
21	0260 86	2025	3626 0226 2	TRA DUZI ONE SPEC IALIZ ZATA PER IL TURI SMO , ACCE SSIBI LITÀ E INCL USIO NE INGL ESE <i>seme strale</i>	L- LIN/ 12	Mirel la AGO RNI CV Profe ssore Ordin ario (L. 240/ 10)	ANGL - 01/C	30
22	0260 86	2025	3626 0225 4	TRA DUZI ONE, TURI SMO , ACCE SSIBI	L- OR/2 1	Doce nte di riferi ment o Paol o	ASIA - 01/F	30

				LITÁ, INCL USIO NE (CIN ESE) <i>seme strale</i>		MAG AGNI N CV <i>Profe ssore Assoc iato (L. 240/ 10)</i>		
							ore totali	660

Didattica programmata per coorte

Sono garantiti i collegamenti informatici alle pagine del portale di ateneo dedicate a queste informazioni.

N.	Settori	Anno di corso	Insegnamento	Cognome Nome	Ruolo	Crediti	Ore	Docente di riferimento per corso
1.	ASIA - 01/F	Anno di corso 1	INTE RPR ETAZ IONE CON SECU TIVA IN ITALI ANO DAL CINE SE 1 link	ZANI NI LIVIO CV	PA	6	30	
2.	GLOT - 01/A	Anno di corso 1	LING UISTI CA CINE SE link	MOR BIAT O ANN A CV	PA	6	30	

3.	ASIA - 01/F	Anno di corso 1	MET ODI TRA DUT TIVI E TIPO LOGI E TEST UALI PER LA TRA DUZI ONE CINE SE link	PASS I FEDE RICA CV	PA	6	30	
4.	ASIA - 01/F	Anno di corso 1	STO RIA E TEO RIA COM PAR ATA DELL A TRA DUZI ONE link	MAG AGNI N PAOL O CV	PA	6	30	
5.	COM P- 01/A	Anno di corso 1	TEST I E GEN ERI LETT ERA RI CINE SI link	PESA RO NICO LETT A CV	PO	6	30	
6.	ASIA - 01/F	Anno di corso 1	TRA DUZI ONE CINE SE	GALL ELLI BEAT RICE CV	RD	6	30	

			DEL DISC ORS O POLI TICO - ECO NOM ICO link					
7.	ASIA - 01/F	Anno di corso 2	CHIN ESE- ENG LISH CON SECU TIVE INTE RPR ETIN G link	MAG AGNI N PAOL O CV	PA	6	30	
8.	ASIA - 01/F	Anno di corso 2	CHIN ESE- ENG LISH TRA NSLA TION link			6	30	
9.	ASIA - 01/F	Anno di corso 2	INTE RPR ETAZ IONE CON SECU TIVA IN ITALI ANO DAL CINE SE 2 link	ZANI NI LIVIO CV	PA	12	30	
10.	ASIA -	Anno di	INTE RPR			12		

	01/F	corso 2	ETAZ IONE SIMU LTAN EA IN ITALI ANO DAL CINE SE link					
11.	ASIA - 01/F	Anno di corso 2	INTE RPR ETAZ IONE SIMU LTAN EA IN ITALI ANO DAL CINE SE MOD .1 <i>(mod ulo di INTE RPRE TAZI ONE SIMU LTAN EA IN ITALI ANO DAL CINE SE)</i> link			6	30	
12.	ASIA - 01/F	Anno di corso 2	INTE RPR ETAZ IONE SIMU LTAN EA IN ITALI			6	30	

			ANO DAL CINE SE MOD .2 <i>(mod ulo di INTE RPRE TAZI ONE SIMU LTAN EA IN ITALI ANO DAL CINE SE)</i> link					
13.	INFO - 01/A	Anno di corso 2	TECN OLO GIE PER LA TRA DUZI ONE E POS T EDITI NG link			12		
14.	INFO - 01/A	Anno di corso 2	TECN OLO GIE PER LA TRA DUZI ONE E POS T EDITI NG	FINA MARI A ELIS A CV	RD	6	30	

			MOD .1 <i>(mod ulo di TECN OLOG IE PER LA TRAD UZIO NE E POST EDITI NG)</i> link					
15.	INFO - 01/A	Anno di corso 2	TECN OLO GIE PER LA TRA DUZI ONE E POS T EDITI NG MOD .2 <i>(mod ulo di TECN OLOG IE PER LA TRAD UZIO NE E POST EDITI NG)</i> link	FINA MARI A ELIS A CV	RD	6	30	
16.	ASIA - 01/F	Anno di	TRA DUZI ONE	PASS I FEDE	PA	6	30	

		corso 2	CINE SE PER L'EDI TORI A link	RICA CV				
17.	ASIA - 01/F	Anno di corso 2	TRA DUZI ONE, TURI SMO, ACCE SSIBI LITÁ, INCL USIO NE (CINE SE) link	MAG AGNI N PAOL O CV	PA	6	30	

Calendario del Corso di Studio e orario delle attività formative

Calendario del Corso di Studio e orario delle attività formative

<https://www.unive.it/data/it/10546/insegnamenti-e-orari>

Data di inizio dell'attività didattica

22/09/2026

Calendario degli esami di profitto

<https://www.unive.it/web/it/10544/esami>

Calendario sessioni della Prova finale

<https://www.unive.it/web/it/10540/laurearsi>

Infrastrutture

Aule

Link inserito: <https://www.unive.it/data/10152/>

Laboratori e Aule Informatiche

Link inserito: <https://www.unive.it/data/10152/>

Sale Studio

Link inserito: <http://www.unive.it/sba>

Biblioteche

Link inserito: <http://www.unive.it/bali>

Servizi a supporto

Orientamento in ingresso e in itinere

Pdf inserito: 

Tutorato

Pdf inserito: 

Assistenza per lo svolgimento di periodi di formazione all' esterno (tirocini e stage)

Pdf inserito: 

Assistenza per la mobilità internazionale Pdf inserito: 

Inserimento atenei in convenzione 

Nessun Ateneo in convenzione inserito

Accompagnamento al lavoro

Link inserito: <http://www.unive.it/careerservice>

Pdf inserito: 

Eventuali altre iniziative

Opinioni studenti

Pdf inserito: 

Opinioni dei laureati

Pdf inserito: 

Dati di ingresso, di percorso e di uscita

Pdf inserito: 

Opinioni enti e imprese con accordi di stage / tirocinio curriculare o extra-curriculare

Pdf inserito: 

Struttura organizzativa e responsabilità a livello di Ateneo

Organizzazione e responsabilità della AQ a livello del Corso di Studio

Riesame annuale